



**General Terms and Conditions for Sale and Delivery of
Studiobricks S.L. for contracts between companies**



**Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen der
Studiobricks S.L. für Verträge zwischen Unternehmen**

<p>General Terms and Conditions for Sale and Delivery of Studiobricks S.L. for contracts between companies</p>	<p>Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen der Studiobricks S.L. für Verträge zwischen Unternehmern</p>
<p><u>1.Applicability</u></p>	<p><u>1. Geltungsbereich</u></p>
<p>1.1 The following General Terms and Conditions for Sale and Delivery (General Conditions) apply to all of our business relations with our Contracting Partners ("customer" - term used in a gender-neutral manner). They apply only to Contracting Partners who are businesses according to Section 14 German Civil Code, public law entities or public law funds.</p>	<p>1.1 Die nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen („VLB“) gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Vertragspartnern („Besteller“- geschlechtsneutral verwendeter Begriff). Die VLB gelten nur, wenn der Besteller Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.</p>
<p>1.2 All our present and future sales and other supplies and services shall exclusively be governed by the General Conditions of Sale and Delivery. Unless otherwise agreed, the terms and conditions of sale and delivery shall apply in the version valid at the time of the customer's order or, in any case, in the version most recently communicated to him in text form.</p>	<p>1.2 Für alle unsere gegenwärtigen und künftigen Verkäufe, sonstigen Lieferungen und Leistungen gelten die VLB ausschließlich. Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die VLB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Bestellers gültigen bzw. jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung.</p>
<p>1.3 The buyer may refer to these General Terms and Conditions at any time on the website www.studiobricks.com, where these General Terms and Conditions are also always available for downloading. We are entitled to modify or amend these General Terms and Conditions at any time if this is necessary to eliminate a disruption of a reasonable price-performance ratio that occurs after the contract date, to account for circumstances resulting in frustration of contract after the contract date, or to account for legislative or technological changes. We will notify the buyer of any such modifications or amendments, including the new terms and conditions as modified or amended. Modified or amended terms and conditions shall become part of the contract, unless the buyer objects to the changes in text form within two weeks from receiving notice of the changes. Studiobricks will indicate this approval effect in their offer. Any orders we receive prior to such changes will be processed based on the original General Terms and Conditions.</p>	<p>1.3 Der Besteller kann die Vertragsbedingungen jederzeit auf der Webseite www.studiobricks.com einsehen, wo diese Bedingungen auch ständig zur dauerhaften Speicherung für den Besteller bestehen. Wir sind jederzeit berechtigt, diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen mit einer angemessenen Rücktrittsfrist zu ändern oder zu ergänzen, soweit dies zur Beseitigung nachträglich entstehender Störungen des angemessenen Verhältnisses zwischen Leistung und Gegenleistung, der Geschäftsgrundlage oder zur Anpassung an veränderte gesetzliche oder technische Rahmenbedingungen notwendig ist. Über eine Anpassung werden wir den Besteller unter Mitteilung des Inhalts der geänderten Regelungen informieren. Die Änderung wird Vertragsbestandteil, wenn der Besteller nicht binnen zwei Wochen nach Zugang der Änderungsmitteilung der Einbeziehung in das Vertragsverhältnis uns gegenüber in Textform widerspricht. Auf diese Genehmigungswirkung wird ihn Studiobricks in ihrem Angebot besonders hinweisen. Vorher eingehende Aufträge werden nach den dann noch gültigen alten Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen bearbeitet.</p>

<p>1.4 Any deviating conditions or confirmations of the Contracting Partner shall be applicable only if and as far as we have expressly agreed. Our mere silence with respect to such deviating conditions or confirmations shall not be construed as acknowledgement or consent. We hereby expressly object to all such deviating conditions or confirmations of the Contracting Partner.</p>	<p>1.4 Andere Bedingungen oder Gegenbestätigungen des Bestellers gelten nur, wenn und soweit wir ihnen ausdrücklich zugestimmt haben. Unser Schweigen auf andere Bedingungen oder Gegenbestätigungen gilt insbesondere nicht als Anerkennung oder Zustimmung. Derartigen anderen Bedingungen oder Gegenbestätigungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen.</p>
<p><u>2. Offer, Contract, Subject of Supply</u></p>	<p><u>2. Angebot, Vertragsschluss , Liefergegenstand</u></p>
<p>2.1 Our offers are always made without legal commitment and are non-binding. An agreement is only concluded after we have given written confirmation of the order placement or if we have already delivered the goods. We reserve the right to confirm an order of the Contracting Partner that must be qualified as binding offer according to Section 145 German Civil Code within a period of 2 weeks after receipt.</p>	<p>2.1 Unsere Angebote erfolgen freibleibend und unverbindlich. Ein Vertrag ist erst dann zustande gekommen, wenn wir die Annahme der Bestellung schriftlich bestätigt haben oder wenn die Waren durch uns ausgeliefert sind. Sofern die Bestellung ein Angebot im Sinne des § 145 BGB darstellt, sind wir berechtigt, dieses innerhalb von 2 Wochen ab Zugang der Bestellung anzunehmen.</p>
<p>2.2 Ancillary arrangements, commitments, amendments to contract and other diverging agreements only come to effect if we have confirmed them in written form.</p>	<p>2.2 Nebenabreden, Zusicherungen, Vertragsänderungen und sonstige abweichende Vereinbarungen sind nur wirksam, wenn sie von uns ausdrücklich schriftlich bestätigt worden sind.</p>
<p>2.3 The quantity of goods delivered or services provided depends on our written confirmation. Written notification of the delivery of surplus quantities or short shipments must be given immediately within 3 (three) workdays, otherwise the shipment is considered as approved.</p>	<p>2.3 Der Liefer- oder Leistungsumfang richtet sich nach unserer schriftlichen Bestätigung. Die Lieferung von Mehr- oder Mindermengen muss der Besteller unverzüglich, spätestens innerhalb von 3 Werktagen, schriftlich rügen, anderenfalls gilt die Lieferung insoweit als genehmigt.</p>
<p>2.4 Information on the delivered goods or services, such as weights, dimensions, utility values, load-bearing capacity, tolerances, technical data and representations thereof, are only non-binding product descriptions and are only approximate unless the usability for the contractually stipulated purpose requires exact conformity. They are not guaranteed characteristics, but descriptions or identifications of the delivery or service. Deviations that are usual in trade and deviations required by law or technical improvements or replacement by comparable components are tolerable if they do not affect the agreed purpose of use. The customer is obliged to indicate whether and which</p>	<p>2.4 Angaben zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung wie z.B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen, technische Daten sowie Darstellungen derselben stellen lediglich unverbindliche Produktbeschreibungen dar und sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorausgesetzten Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum</p>

<p>product descriptions he is basing his purchase order on. They only become binding if they have been explicitly confirmed by us in written form. Data and information that may be found in the delivery documents are carefully determined by us. We shall be liable for incorrect information within the framework of our general liability pursuant to Section 12 below.</p>	<p>vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen. Der Besteller ist verpflichtet, darauf hinzuweisen, ob und welche Produktbeschreibungen er seiner Bestellung zugrunde legt. Sie werden nur dann verbindlich, wenn sie durch uns ausdrücklich schriftlich bestätigt werden. Daten und Angaben in den Lieferdokumenten werden durch uns sorgfältig ermittelt. Für unrichtige Angaben haften wir im Rahmen unserer allgemeinen Haftung gemäß untenstehender Ziffer 12.</p>
<p>2.5 Each cabin has its own project number, which is unique and assigned when the order is placed.</p>	<p>2.5 Jede Kabine hat ihre eigene Projektnummer, die einzigartig ist und bei der Auftragserteilung vergeben wird.</p>
<p>2.6 Sound insulation values stated in brochures and catalogues are measured on our standard and pro cabins test report from the SOUNDLAB testing laboratory (Apling, SLU, www.soundlab.es), Report No. 2204-18-L . It is expressly pointed out that these values may vary due to local conditions and different sizes and equipment, without this being subject to STUDIOBRICKS' influence.</p>	<p>2.6 In Prospekten und Katalogen genannte Schalldämmwerte sind gemessen an unseren Standard- und Pro-Kabinen Prüfbericht von der Prüfstelle SOUNDLAB (Apling, SLU, www.soundlab.es), Report No. 2204-18-L . Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass diese Werte durch örtliche Gegebenheiten und unterschiedliche Größe und Ausstattung hiervon abweichen können, ohne dass dies einer Einflussnahme von STUDIOBRICKS unterliegt.</p>
<p>2.7 All materials have been carefully selected by us. A list of the materials used can be supplied on request. It is expressly pointed out that the air quality in the cabins also depends on the local conditions and the country-specific features (e.g. high humidity).</p>	<p>2.7 Sämtliche Materialien sind sorgsam ausgewählt. Eine Auflistung der verwendeten Materialien kann auf Anfrage geliefert werden. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Luftqualität in den Kabinen jeweils auch abhängig ist von den örtlichen Gegebenheiten und den landesspezifischen Besonderheiten (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit).</p>
<p><u>3. Prices, Billing, Offset, Default in Payment</u></p>	<p><u>3. Preise, Berechnung, Aufrechnung, Zahlungsverzug</u></p>
<p>3.1 All prices are in principle in Euro “ex works” and do not include the costs to be borne by the Contracting Partner of packaging and shipment and the respective value added tax required by law. Our prices only apply to the service and shipment agreed. Extra and special services are billed separately.</p>	<p>3.1 Alle Preise verstehen sich grundsätzlich in Euro „ab Werk“ zuzüglich vom Besteller zu tragender Verpackungs-, Versand- und Montagekosten sowie Umsatzsteuer in der jeweils gesetzlich vorgeschriebenen Höhe. Unsere Preise gelten nur für den vereinbarten Leistungs- und Lieferumfang. Mehr- und Sonderleistungen werden gesondert berechnet.</p>
<p>3.2 In case of an agreed delivery (sale by delivery), the goods shall be delivered free curb at the agreed unloading location.</p>	<p>3.2 Die Lieferung im Rahmen des Versandkaufs erfolgt – sofern nichts anderes vereinbart wurde - grundsätzlich „frei Bordstein“ an der vereinbarten Lieferstelle.</p>
<p>3.3 In the event of an additional assembly ordered by the customer, the customer must</p>	<p>3.3 Im Falle einer vom Besteller beauftragten zusätzlichen Montage hat dieser die zutreffenden</p>

<p>provide the relevant information on the possibility of direct access of the delivery vehicle, the length and type of routes to be covered on site, number of stairs, presence and size of lifts as well as limited space or ceilings. Space that is not sufficient for stowing the delivered components, assistance not provided by the customer in carrying or assembling the components, if this has been agreed, incorrect or incomplete information on the routes, interruption of work due to ongoing operation at the customer's premises, restricted access to the building or limited access times, lack of presence at the time of acceptance or incorrect appointment of the responsible person as well as other reasons for delays in delivery or assembly for which we are not responsible shall obligate the customer to pay the additional costs incurred, which shall be charged at EUR 30 per hour and assembler.</p>	<p>Informationen über die Möglichkeit der direkten Anfahrt des Lieferfahrzeugs, die Länge und Art der zurückzulegenden Wege vor Ort, Anzahl der Treppen, Vorhandensein und Größe von Aufzügen sowie beengten Raumverhältnissen oder Decken zu übermitteln. Nicht ausreichender Platz zum Stauen der angelieferten Bauteile, nicht geleistete Mithilfe des Bestellers beim Tragen oder beim Montieren, sofern diese vereinbart wurde, falsche oder unvollständige Angaben zu den Wegen, Unterbrechung der Arbeit wegen laufenden Betriebs beim Besteller, eingeschränkte(r) Zugang(szeiten) zum Gebäude, Nichtanwesenheit bei Abnahme oder falsche Benennung des Verantwortlichen sowie andere, nicht von uns zu verantwortende Gründe für Verzögerungen bei Lieferung oder Montage verpflichten den Besteller zur Zahlung der anfallenden Zusatzkosten, die mit EUR 50,- je Stunde und Monteur berechnet werden.</p>
<p>3.4 The prices do not include taxes, fees, customs duties or similar levies imposed outside the Federal Republic of Germany on the business transacted. If we are charged such levies, we shall be entitled to invoice the customer for such additional charges. The same applies if, after contracting the Agreement, insurance costs and public duties such as those described above are newly launched or increased within the Federal Republic of Germany.</p>	<p>3.4 Die Preise enthalten nicht die außerhalb der Bundesrepublik Deutschland durch Abschluss oder Durchführung des Geschäfts entstehenden Steuern, Gebühren, Zölle oder ähnliche Abgaben. Werden wir zu derartigen Abgaben herangezogen, sind wir berechtigt, solche Mehrbelastungen dem Besteller in Rechnung zu stellen. Das gleiche gilt, wenn nach Vertragsabschluss Versicherungskosten und öffentliche Abgaben wie vorstehend beschrieben innerhalb der Bundesrepublik Deutschland neu eingeführt oder erhöht werden.</p>
<p>3.5 Our invoices are net and are payable immediately, unless otherwise agreed. In objectively justified cases we have the right to deliver after prepayment (for example with shipments to other countries). We will declare a corresponding reservation at the latest with the confirmation of order. Payments by note are generally not accepted. Payments will become effective as soon as the invoice amount has been credited to our account.</p>	<p>3.5 Unsere Rechnungen verstehen sich netto und sind sofort zahlbar, sofern nichts anderes vereinbart ist. In sachlich begründeten Fällen behalten wir uns Lieferungen gegen Vorkasse vor (z.B. bei Lieferungen in andere Länder). Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung. Wechselzahlungen werden grundsätzlich nicht akzeptiert. Zahlungen sind erst erfolgt, wenn uns der Rechnungsbetrag auf unserem Konto gutgeschrieben worden ist.</p>
<p>3.6 We only deliver after a payment of 50% of the total price has been made in advance, after the order has been placed. The remaining amount is due 8 days after delivery, unless otherwise agreed.</p>	<p>3.6 Wir liefern erst nach einer erfolgten Anzahlung nach Auftragserteilung in Höhe von 50 %. Der Restbetrag wird 8 Tage nach Lieferung fällig, sofern nichts anderes vereinbart wurde.</p>
<p>3.7 If the Contracting Partner has not paid amounts within a period of 30 days after</p>	<p>3.7 Mit Ablauf der Zahlungsfrist von 8 Tagen nach Rechnungstellung und Lieferung kommt der</p>

<p>invoicing and delivery, the Contracting Partner is in default of payment without any explicit reminder. In this event the statutory interest rate for default of payment shall apply. We reserve the right to claim further damages due to default of payment. Our entitlement to commercial maturity interest (§ 353 Handelsgesetzbuch/ HGB German Commercial Code) remains unaffected vis-à-vis merchants.</p>	<p>Besteller in Verzug, ohne dass es einer Mahnung bedarf. Der Rechnungsbetrag ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.</p>
<p>3.8 The Contracting Partner is only allowed to offset claims or assert the right of retention if the counterclaim is undisputed or has been established by a judgment not appealable. In the event of defects regarding the delivery, counterclaims of the Contracting Partner according to Section 10 of the General Conditions remain unaffected.</p>	<p>3.8 Gegen unsere Forderungen kann der Besteller nur aufrechnen oder ein Zurückbehaltungsrecht geltend machen, wenn die Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Bei Mängeln der Lieferung bleiben die Gegenrechte des Bestellers insbesondere gem. Ziff. 10 VLB bestehen.</p>
<p>3.9 In cases of a delayed payment or facts that give plausible reasons to doubt the solvency or credit worthiness of the Contracting Party after the conclusion of the contract, we are authorized – notwithstanding our other rights – to call for prepayment or collateral for shipments not yet dispatched. Should payment or collateral not be made within an appropriate period of time set by us, we are entitled to cancel the agreement and to demand damage. Outstanding duties to dispatch for consignments that await delivery are suspended for as long as the Contracting Partner defaults in due payment.</p>	<p>3.9 Bei Zahlungsverzug oder begründeten Zweifeln an der Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit des Bestellers nach Vertragsschluss sind wir – unbeschadet unserer sonstigen Rechte – befugt, für noch nicht durchgeführte Lieferungen und Leistungen Vorauszahlung oder die Leistung einer Sicherheit zu verlangen und nach erfolglosem Verstreichen einer angemessenen Nachfrist für die Leistung derartiger Sicherheiten vom Vertrag zurückzutreten und Schadensersatz zu verlangen. Noch offene Liefer- oder Leistungspflichten für nicht gelieferte Ware oder nicht erbrachte Leistungen ruhen, solange der Besteller mit einer fälligen Zahlung in Verzug ist.</p>
<p>3.10 Objections to the billing of our deliveries and services must be filed in written form 2 (two) weeks at the latest after receipt of the bill. If the customer fails to notify us in the required form and time, the invoice shall be deemed approved.</p>	<p>3.10 Beanstandungen der Berechnungen unserer Lieferungen und Leistungen sind spätestens zwei Wochen nach Eingang der Rechnung schriftlich zu erheben. Unterlässt der Besteller die form- und fristgerechte Anzeige, gilt die Rechnung als genehmigt.</p>
<p><u>4. Delivery Deadline, Delayed Performance</u></p>	<p><u>4. Lieferzeit, Lieferverzögerungen</u></p>
<p>4.1 Deliveries shall be made ex works, where the place of performance for the delivery and any subsequent performance shall also be. At the request and expense of the buyer, the goods shall be dispatched to another destination (sale by delivery). Unless otherwise agreed, we shall be entitled to determine the type of dispatch (in particular</p>	<p>4.1 Die Lieferungen erfolgen ab Werk, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insb.</p>

<p>transport company, dispatch route, packaging) ourselves.</p>	<p>Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.</p>
<p>4.2 Deadlines and dates for delivery and services promised by Studiobricks are always approximate unless a fixed deadline or date has been expressly agreed or promised. If shipments have been agreed, delivery periods and delivery dates shall refer to the time of handover to the forwarding agent, carrier or other third party commissioned with the transport.</p>	<p>4.2 Von Studiobricks in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferung und Leistungen in der Auftragsbestätigung gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin schriftlich zugesagt oder vereinbart wurde. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.</p>
<p>4.3 The Contracting Partner knows that the subject matter of our deliveries and services may consist of special components which are not always immediately available in the market and which cannot be replaced by other components because of the verification being required for them. We are not responsible for delays resulting therefrom, they are regarded as force majeure according to para. 4.4 below. The same applies if technical problems arise in case of the development of an instrument for the Contracting Partner which are caused by faulty specifications of the Contracting Partner or in case of other technical problems which were unpredictable for us and if the Contracting Partner insists on a continuation of the development work despite of our warning that the production of the instrument might be uneconomical.</p>	<p>4.3 Dem Besteller ist bekannt, dass der Gegenstand unserer Lieferung und Leistung aus besonderen Komponenten bestehen kann, die nicht immer sofort im Markt verfügbar sind und wegen der notwendigen Verifizierung nicht durch andere Zubehörteile ersetzt werden können. Hieraus resultierende Lieferverzögerungen haben wir nicht zu vertreten. Sie werden als höhere Gewalt gemäß nachfolgender Ziffer 4.4 angesehen. Das Gleiche gilt, wenn bei der Entwicklung eines Geräts für den Besteller technische Probleme auftreten, die auf einer fehlerhaften Spezifikation des Bestellers beruhen, oder bei sonstigen technischen Problemen, die für uns nicht vorhersehbar waren, und der Besteller trotz unserer Hinweise auf eine mögliche Unwirtschaftlichkeit bei der Herstellung auf der Fortsetzung der Entwicklung besteht.</p>
<p>4.4 The Seller shall not be liable for the impossibility of delivery or for delays in delivery if these were caused by force majeure or other unforeseeable events at the time of conclusion of the contract (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in procuring materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortages of labour, energy or raw materials, difficulties in procuring the necessary official permits, official measures or the failure to receive supplies from suppliers in due time or incorrectly) for which the Seller is not responsible.</p>	<p>4.4 Der Verkäufer haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die der Verkäufer nicht zu vertreten hat.</p>
<p>4.5 Instances of force majeure and other unforeseeable impediments at the time the</p>	<p>4.5 Fälle höherer Gewalt und sonstige zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare</p>

<p>Agreement was contracted (e.g. operational breakdowns, failure to keep the delivery date or shortfalls on the part of suppliers, deficiencies in energy or raw materials, road traffic difficulties and strikes, lockouts and orders issued by the authorities), for which we are not responsible, discharge us from all duties to effect delivery or provide a service for the duration of the disturbance and to the extent of its repercussions.</p>	<p>störende Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen, Lieferfristüberschreitungen oder Ausfälle von Vorlieferanten, Energie- oder Rohstoffmangel, Verkehrsstörungen sowie Streiks, Aussperrungen und behördliche Verfügungen), die wir nicht zu vertreten haben, befreien uns für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von der Verpflichtung zur Lieferung bzw. Leistung.</p>
<p>4.6 If these interruptions lead to an impediment of more than 3 (three) months, each of the parties shall be entitled to withdraw from the contract to the exclusion of all further claims with regard to the quantity affected by the delivery interruption or from the component of the performance not yet fulfilled. Other statutory rights of rescission shall remain unaffected thereby.</p>	<p>4.6 Führen diese Störungen zu einer Behinderung von mehr als 3 (drei) Monaten, so ist jede der Parteien berechtigt, unter Ausschluss aller weiteren Ansprüche hinsichtlich von der Lieferstörung betroffenen Menge oder von dem bisher noch nicht erfüllten Bestandteil der Leistung vom Vertrag zurückzutreten. Andere gesetzliche Rücktrittsrechte bleiben davon unberührt.</p>
<p>4.7 In case of a default caused by our side, resulting in damage for the customer, it shall be limited to 0.5% per calendar week or part thereof, but in total to a maximum of 5% of the value of that part of the total delivery or service which cannot be used in time or in accordance with the contract due to the delay for which we are responsible. We reserve the right to prove that the Contracting Party has not suffered any or considerably less damages than aforementioned flat rate amounts. This limitation shall also apply in cases of damage claims instead of performance or claims of reimbursement of fruitless expenses made according to statutory provisions. The limitation shall not apply in cases of liability for gross negligence and intent and in cases of injury of life, body and health of a person. The Contracting Partner is entitled to withdraw from contract according to other statutory rights if we are responsible for the delay.</p>	<p>4.7 Kommen wir in Verzug und erwächst dem Besteller hieraus ein Schaden, beschränkt sich dieser auf 0,5 % pro angefangene Kalenderwoche, im Ganzen aber höchstens auf 5% des Wertes desjenigen Teils der Gesamtlieferung oder –leistung, die infolge der von uns zu vertretenden Verspätung nicht rechtzeitig oder nicht vertragsgemäß genutzt werden kann. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Besteller gar kein Schaden oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als die vorstehende Pauschale entstanden ist. Diese Beschränkung der Haftung gilt auch für nach den gesetzlichen Vorschriften geltend gemachten Schadensersatzansprüche statt der Leistung und/oder Ansprüche auf Ersatz vergeblicher Aufwendungen. Sie gilt jedoch nicht für Schäden, die auf einer grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Pflichtverletzung beruhen oder für Schäden aus schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Von dem Vertrag kann der Besteller im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zurücktreten, soweit die Verzögerung der Lieferung oder Leistung von uns zu vertreten ist.</p>
<p><u>5. Part Shipments, Partial Services</u></p>	<p><u>5. Teillieferungen, Teilleistungen</u></p>
<p>We may provide partial shipments and partial services if the partial shipment is still in line with the agreed purpose of delivery of service, the shipment of the rest of the order is</p>	<p>Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, wenn die Teillieferung für den Besteller im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, die Lieferung der restlichen bestellten Ware</p>

ensured, and the Contracting Partner does not encounter considerable inconvenience or additional expenses unless we confirm explicitly that we shall assume such additional expenses.	sichergestellt ist und dem Besteller hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns im Einzelfalls zur Übernahme dieser Kosten bereit).
6. Shipment, Transfer of Risk, Approval	6. Versand, Gefahrtragung, Abnahme
6.1 Unless otherwise agreed or otherwise instructed, we transport shipments uninsured and at the risk of the Contracting Partner.	6.1 Soweit nichts anderes vereinbart ist oder wir nicht besonders angewiesen sind, erfolgt der Versand durch uns versichert.
6.2 Once the goods to be delivered are handed over to the Contracting Partner, the forwarding agent, the haulage contractor or other parties appointed to effect shipment, at the latest, however, when the goods leave the works or the depot, the risk is transferred to the Contracting Partner. The same also applies if we effect delivery ourselves and/or have it carried out by our own staff.	6.2 Mit der Übergabe der zu liefernden Waren an den Besteller, den Spediteur, den Frachtführer oder die sonst zur Ausführung der Versendung bestimmte Unternehmung, spätestens jedoch mit dem Verlassen des Werkes oder Lagers geht die Gefahr auf den Besteller über. Das gilt auch für Teillieferungen und auch dann, wenn wir die Anlieferung selbst und/oder durch eigene Leute übernommen haben.
6.3 If shipment is delayed because we exercise our right of retention on the grounds of total or partial default in payment, or for another reason for which the Contracting Partner is responsible, the risk is transferred to the Contracting Partner at the latest from the date the Contracting Partner was notified of readiness for delivery. The Contracting Partner bears the costs of storage after the transfer of risk. The Contracting Partner undertakes to call for shipment immediately upon notification of readiness for shipment and delivery has been made. If goods that are ready for shipment are not called for and accepted immediately, we may choose to either dispatch the goods or to store them at the expense and risk of the Contracting Partner. In the event that we store the product the storage fees shall be 0,25% of the amounts invoiced for the products stored per week completed. The parties reserve the right to prove and claim higher, respectively lower storage expenses.	6.3 Verzögert sich der Versand dadurch, dass wir infolge gänzlichen oder teilweisen Zahlungsverzugs von unserem Zurückbehaltungsrecht Gebrauch machen oder aus einem sonstigen vom Besteller zu vertretenden Grund, so geht die Gefahr spätestens ab dem Datum der Mitteilung der Versandbereitschaft auf den Besteller über. Lagerkosten nach Gefahrübergabe trägt der Besteller. Versandfertig gemeldete und zur Auslieferung fällige Ware muss der Besteller sofort abrufen. Wird versandbereite Ware nicht unverzüglich abgerufen und abgenommen, können wir die Ware nach eigener Wahl versenden oder auf Kosten und Gefahr des Bestellers einlagern. Bei Lagerung durch uns betragen die Lagerkosten 0,25% des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufene Woche. Die Geltendmachung und der Nachweis höherer oder geringerer Lagerkosten bleiben vorbehalten.
6.4 Should the consignment be collected from the delivery depot, the Contracting Partner or its authorized parties are responsible for loading the vehicles. In this, compliance with the relevant dangerous goods regulation is to be assured.	6.4 Bei Selbstabholung von der Lieferstelle obliegt dem Vertragspartner bzw. seinem Beauftragten das Beladen der Fahrzeuge. Dabei ist die jeweils einschlägige Gefahrgutverordnung einzuhalten.

<p>6.5 As far as our employees are willing to help with loading procedures, they act at the sole risk of the customer. This does not affect the liability for injuries to life, body or health and for gross negligence.</p>	<p>6.5 Soweit unsere Mitarbeiter dennoch bei Ladevorgängen behilflich sind, handeln sie auf das alleinige Risiko des Bestellers. Hierdurch nicht berührt ist die Haftung für dadurch entstandene Verletzungen des Lebens, Körpers oder der Gesundheit und für grobes Verschulden.</p>
<p>6.6 In the event that an approval of a delivery or service must take place, approval is considered to have taken place if (1) the service or delivery and if owed also the installation has been completed (2) we have notified the Contracting Partner of the completion and the automatic approval according to this section 6.5 in the event that he does not participate in the approval requested, (3) 12 working days have passed since the delivery or installation or the Contracting Partner as started using it (e.g. operating a machine) and in the latter event 6 working days since delivery or installation have passed, (4) the Contraction Partner has made his approval impossible, failed to approve it within aforementioned period of time due to a reason other than a defect notified to us and that makes the use of the service, delivery or installation impossible or affects it considerably.</p>	<p>6.6 Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, gilt die Leistung oder der Liefergegenstand als abgenommen, wenn (1) die Lieferung und, sofern der Verkäufer auch die Installation schuldet, die Installation abgeschlossen ist, (2) wir dies dem Besteller unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach dieser Ziff. 6.5 mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert haben, (3) seit der Lieferung oder Installation 12 Werkzeuge vergangen sind oder der Besteller mit der Nutzung begonnen hat (z.B. die gelieferte Anlage in Betrieb genommen hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder Installation 6 Werkzeuge vergangen sind, (4) der Besteller die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines uns angezeigten Mangels, der die Nutzung unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat.</p>
<p><u>7. Retention of Title</u></p>	<p><u>7. Eigentumsvorbehalt</u></p>
<p>7.1 We retain title to the goods we deliver until the purchase price has been paid in full and all other claims derived from business relations are satisfied. If transfers have been made to an operating account, title to the goods is retained until the total balance has been settled in our favour.</p>	<p>7.1 Wir behalten uns das Eigentum an allen von uns gelieferten Waren vor, bis der Kaufpreis vollständig gezahlt und etwaige weitere Forderungen aus der Geschäftsverbindung beglichen sind. Sind diese in ein Kontokorrent eingestellt, so bleibt das Eigentum vorbehalten, bis ein zu unseren Gunsten gezogener Saldo erstmals in voller Höhe beglichen ist.</p>
<p>7.2 If the goods in which we have retained title are assembled or mixed with other items or processed into a new product, the Contracting Partner herewith transfers co-title to said mixed stock or goods generated from procedures of mixing or processing to the proportion of the value of the goods in which we retain title to the other items at the time of mixing, combining or processing. At any rate, the Contracting Partner acts as custodian of the goods for us free of charge and is liable for all negligence. The thus generated rights of</p>	<p>7.2 Werden unsere Waren mit anderen beweglichen Gegenständen zu einer einheitlichen Sache vermischt oder mit anderen Gegenständen verbunden oder zu einer neuen Sache verarbeitet, so überträgt der Besteller uns schon jetzt das Miteigentum an dem vermischten Bestand oder der durch Verbindung oder Verarbeitung entstandenen Sache, und zwar im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zu den anderen Gegenständen im Zeitpunkt von Vermischung, Verbindung oder Verarbeitung. Der Besteller verwahrt die Sache in jedem Falle unentgeltlich für uns und haftet für jede</p>

<p>co-title are deemed to embody title to goods in which we have retained title.</p>	<p>Fahrlässigkeit. Die hiernach entstehenden Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltseigentum.</p>
<p>7.3 The Contracting Partner is entitled to dispose of the goods in which we have retained title within the ordinary course of business. The Contracting Partner is not entitled to dispose of them otherwise, particularly not to assign them or use them as lien. If the goods in which we have retained title are resold but not immediately paid for by the third party, the Contracting Partner undertakes to point out the existing retention of title that exists in our favour to its Contracting Partner. The Contracting Partner is only entitled to resell the goods if, for its part, it retains title thereto, on condition that our claim against the Contracting Partner in respect of these goods is satisfied.</p>	<p>7.3 Der Besteller ist berechtigt, die Vorbehaltsware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr weiterzuverkaufen. Andere Verfügungen, insbesondere Verpfändungen oder Einräumung von Sicherungseigentum sind ihm nicht gestattet. Wird die Vorbehaltsware bei Weiterveräußerung von dem Dritterwerber nicht sofort bezahlt, ist der Besteller verpflichtet, seinen Abnehmer auf den zu unseren Gunsten bestehenden Eigentumsvorbehalt hinzuweisen. Er ist nur zur Weiterveräußerung berechtigt, wenn er sich seinerseits das Eigentum vorbehält unter der Bedingung, dass unsere auf diese Ware entfallende Forderung gegen ihn erfüllt wird.</p>
<p>7.4 The Contracting Partner hereby assigns all claims arising from the resale of the goods delivered under retention of title including securities and ancillary rights, in respect of the end contracting partner or third parties. The Contracting Partner is not permitted to enter into any agreement with his contracting partners that rules out or impairs our rights in any form whatsoever or which frustrates the advance assignment of the claim to us. If the goods delivered under retention of title are sold together with other items or as a part of joint ownership, the claim in respect of a third contracting party to the amount of the delivery price agreed by us with the Contracting Partner is deemed assigned, unless the individual amounts for the individual goods can be derived from the bill.</p>	<p>7.4 Der Besteller tritt uns bereits hiermit alle Forderungen einschließlich Sicherheiten und Nebenrechte ab, die ihm aus oder in Zusammenhang mit der Weiterveräußerung von Vorbehaltsware gegen den Endvertragspartner oder gegen Dritte erwachsen. Er darf keine Vereinbarung mit seinen Vertragspartnern treffen, die unsere Rechte in irgendeiner Weise ausschließen oder beeinträchtigen oder die Vorausabtretung der Forderung zunichtemachen. Im Falle der Veräußerung von Vorbehaltsware mit anderen Gegenständen oder als Miteigentum gilt die Forderung gegen einen dritten Vertragspartner in Höhe des zwischen uns und dem Besteller vereinbarten Lieferpreises als abgetreten, sofern sich aus der Rechnung nicht die auf die einzelnen Waren entfallenden Beträge ermitteln lassen.</p>
<p>7.5 If the Contracting Partner receives claims from the resale of the goods delivered by us under retention of title on an existing operating account for payments from its contracting partners, the Contracting Partner hereby assigns its recognized final balance in our favour in the amount corresponding to the total amount of the claims transferred to the operating account from the resale of our goods to which we retain title.</p>	<p>7.5 Nimmt der Besteller Forderungen aus der Weiterveräußerung von Vorbehaltsware in ein mit seinen Vertragspartnern bestehendes Kontokorrentverhältnis auf, so tritt er einen zu seinen Gunsten sich ergebenden anerkannten Schlussaldo bereits jetzt in Höhe des Betrages an uns ab, der dem Gesamtbetrag der in das Kontokorrentverhältnis eingestellten Forderungen aus der Weiterveräußerung unserer Vorbehaltsware entspricht.</p>

<p>7.6 The Contracting Partner undertakes to notify us immediately of all unauthorized third party access to the goods to which we retain title or to claims assigned to us.</p>	<p>7.6 Von allen Zugriffen Dritter auf unsere Vorbehaltsware oder uns abgetretener Forderungen hat uns der Besteller unverzüglich zu unterrichten.</p>
<p>7.7 If the value of the securities existing pursuant to the above provisions exceeds the secured claims by more than 10%, we undertake at the request of the Contracting Partner to choose the securities that may be released.</p>	<p>7.7 Übersteigt der Wert der für uns nach vorstehenden Bestimmungen bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen um mehr als 10%, sind wir auf Verlangen des Bestellers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>
<p><u>8. Intellectual Property Rights</u></p>	<p><u>8. Schutzrechte</u></p>
<p>The intellectual property rights concerning the products developed by us for the Contracting Partner remain with us unless otherwise expressly agreed upon between the parties. The Contracting Partner shall be granted a royalty-free, non-exclusive and transferable license for the use of the products and our intellectual property rights in connection with the products. The right to manufacture remains exclusively with us. A reproduction without our license in writing is not permitted.</p>	<p>Die Schutzrechte an den von uns für den Besteller entwickelten Produkten verbleiben bei uns, soweit nicht ausdrücklich eine abweichende Vereinbarung getroffen worden ist. Dem Besteller wird insoweit ein unentgeltliches, nicht exklusives und übertragbares Nutzungsrecht an den Produkten und den uns bei den Produkten zustehenden gewerblichen Schutzrechten eingeräumt. Die Herstellungsrechte stehen ausschließlich uns zu. Ein Nachbau ohne unsere schriftliche Zustimmung ist nicht gestattet.</p>
<p><u>9. Material Defects, Liability for Material Defects</u></p>	<p><u>9. Sachmängel, Mängelansprüche</u></p>
<p>9.1 Claims of the Contracting Partner with respect to material defects are subject to a limitation period of one year after delivery, assembly or repair of goods or services if not otherwise agreed upon. In case of fraudulent concealment of defects, deliberate acts or giving of a guarantee for the condition of the goods the statutory limitation periods shall apply. The same shall apply to recourse claims coming from sales contracts for consumer goods of the Contracting Partner or his customers.</p>	<p>9.1 Ansprüche des Bestellers wegen Sachmängeln verjähren soweit nicht abweichend vereinbart innerhalb von zwei Jahren nach Ablieferung bzw. Montage oder Reparatur des vereinbarten Lieferungs- oder Leistungsgegenstands. Bei arglistigem Verschweigen von Mängeln, vorsätzlichem Verhalten oder der Übernahme einer Beschaffungsgarantie gelten die gesetzlichen Fristen. Die gesetzlichen Fristen gelten auch für Rückgriffsansprüche aus Verbrauchsgüterkaufverträgen des Bestellers oder seiner Kunden.</p>
<p>9.2 This liability for material defects does not cover defects or damages resulting from accidents, vandalism, improper handling, repair, or care of the cabin, or from negligence. The cabin is intended for indoor use only and therefore this liability does not cover any damages resulting from outdoor use.</p>	<p>9.2 Nicht abgedeckt durch die Gewährleistung werden Defekte und Schäden aus Unfällen, durch Vandalismus, durch unsachgemäße Handhabung, Reparaturen oder Pflege der Kabine sowie durch fahrlässige Handlungen. Es handelt sich bei der Kabine um eine Indoor-Kabine, daher werden auch Schäden in Folge eines „Outdoor“-Einsatzes nicht von der Gewährleistung umfasst.</p>
<p>9.3 For acoustic reasons, the studio bricks cabins must be decoupled from the building.</p>	<p>9.3 Aus akustischen Gründen müssen die Studiobricks Kabinen vom Gebäude entkoppelt</p>

<p>This is usually ensured by a circumferential wall distance of at least 5 cm.. Damages resulting from non-observance of these or other requirements arising out of the cabin instructions are also not covered by the warranty.</p>	<p>werden. Dies wird in der Regel gewährleistet durch einen umlaufenden Wandabstand von mind. 5 cm.. Schäden in Folge einer Nichtbeachtung dieser bzw. weiterer sich aus der Anleitung der Kabine ergebenden Vorgaben, werden ebenfalls nicht von der Gewährleistung erfasst.</p>
<p>9.4 The Contracting Partner undertakes to have the delivered consignments and services inspected immediately either itself or by the designated recipient as its vicarious agent. The goods must be fully unpacked, Section 377 German Commercial Code applies to the duty to inspect and file objection. Obvious defects – including deviations from the conditions of the goods as agreed – must be notified to us in writing without undue delay after delivery. Other defects must be notified in writing without undue delay immediately after they have been detected, at the latest, however, within the limitation periods stated in para. 10.1. Failure to report defects in due form and time shall be deemed approval of the goods.</p>	<p>9.4 Der Besteller ist verpflichtet, selbst oder durch den von ihm bezeichneten Empfänger als seinem Erfüllungsgehilfen die Ware oder Leistung unverzüglich nach Ablieferung zu untersuchen. Die Ware muss vollständig ausgepackt werden. Für die Untersuchungs- und Rügepflicht gilt § 377 HGB. Offene Mängel – auch Abweichungen von einer etwa vereinbarten Beschaffenheit – sind unverzüglich nach Ablieferung der Ware, verborgene Mängel unverzüglich nach ihrer Entdeckung, spätestens jedoch innerhalb der in Ziffer 10.1. bestimmten Verjährungsfrist, schriftlich zu rügen. Unterlässt der Besteller die form- und fristgerechte Anzeige, gilt die Ware als genehmigt.</p>
<p>9.5 The Contracting Partner undertakes to transfer title to all replaced and exchanged parts to us.</p>	<p>9.5 Der Besteller ist verpflichtet, ersetzte und/ausgetauschte Teile Studiobricks zurückzüberaignen.</p>
<p>9.6 In case of justified complaints because of defects we shall at our option be obliged to replace such defective goods by faultless goods or to repair any defects at no cost for the Contracting Partner unless the expenditure of the remedy is disproportionate and a burdensome charge to us.</p>	<p>9.6 Bei berechtigten Mängelrügen sind wir nach unserer Wahl entweder zur Lieferung fehlerfreier Ersatzware oder zur kostenfreien Beseitigung des Mangels verpflichtet, es sei denn, der mit der Nacherfüllung verbundene Kostenaufwand ist unverhältnismäßig..</p>
<p>9.7 In urgent incidents, such as danger according to safety standards in operations or prevention of considerable damages, the Contracting Partner is entitled to remove defects himself and to request reimbursement of the expenditures required and incurred. The Contracting Partner must notify us of such a removal of defects beforehand or if that is not possible, without undue delay. These rights regarding the removal of defects by the Contracting Partner do not apply if we were entitled to refuse such a removal of defects according to statutory regulations.</p>	<p>9.7 In dringenden Fällen, z. B bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Besteller ausnahmsweise das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von uns Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme sind wir unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.</p>

<p>9.8 The Contracting Partner accepts that it may take the time required to remove defects. The Contracting Partner shall give us the opportunity to do so, specifically the Contracting Partner shall return the allegedly defective product for prior examination. In the event of a replacement the Contracting Partner shall return the defective products according to the statutory regulations applicable. The replacement includes neither dismantling nor installation unless we were initially obliged to do so.</p>	<p>9.8 Der Besteller hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Besteller die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.</p>
<p>9.9 In case of failure of the supplementary performance the statutory regulations shall apply subject to the following stipulations under 10.</p>	<p>9.9 Bei Fehlschlagen der Nacherfüllung gelten die gesetzlichen Regelungen nach Maßgabe der nachfolgenden Ziffer 10.</p>
<p><u>10. Liability</u></p>	<p><u>10. Haftung</u></p>
<p>10.1 If we have to accept responsibility for damage due to statutory regulations and these General Conditions our liability is limited: We are only liable for violations of fundamental contract obligations. In any case any damage liability on our part is restricted to the typical damage which in view of the circumstances upon signing of this agreement was then foreseeable. Consequential damages with respect to objects unknown to us are generally unforeseeable for us. This limitation shall not apply in cases of liability for gross negligence or intent and in cases of injury of life, body and health of a person. In all other cases our liability for slight negligence is excluded.</p>	<p>10.1 Soweit Studiobricks aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen nach Maßgabe dieser Bedingungen für einen Schaden aufzukommen hat, so haftet Studiobricks beschränkt. Die Haftung besteht nur bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und ist auf den bei Vertragsabschluss vorhersehbaren typischen Schaden beschränkt. Folgeschäden an uns nicht bekannten Gegenständen sind regelmäßig nicht vorhersehbar. Diese Beschränkung gilt nicht für Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung beruhen oder für Schäden wegen der schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Im Übrigen wird für leicht fahrlässig verursachte Schäden nicht gehaftet.</p>
<p>10.2 Regardless of 11.1 above our liability for fraudulent concealment of defects, for given guarantees or according to the Product Liability Law shall remain unaffected according to the statutory regulations.</p>	<p>10.2 Unabhängig von vorstehender Ziffer 11.1. haften wir bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, aus der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit der Ware oder nach dem Produkthaftungsgesetz nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p>
<p>10.3 Our liability for default is finally settled in section 4.</p>	<p>10.3 Die Haftung wegen Lieferverzug ist in Ziffer 4 abschließend geregelt.</p>
<p>10.4 The personal liability of our legal representatives, vicarious agents and other members of the staff shall be excluded in all cases of slight negligence.</p>	<p>10.4 Ausgeschlossen ist die persönliche Haftung unserer gesetzlichen Vertreter, Erfüllungsgehilfen und Betriebsangehörigen für von ihnen durch leichte Fahrlässigkeit verursachte Schäden.</p>

<p><u>11. Statute of Limitation</u></p>	<p><u>11. Verjährung</u></p>
<p>Claims other than claims for material defects are statute barred after two years. For the beginning of the time limit the statutory regulations shall apply. This limitation shall not apply to our liability for intent, gross negligence, tort, according to the Product Liability Law and injury of life, body or health of a person.</p>	<p>Andere als Mängelansprüche des Bestellers verjähren in zwei Jahren ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn. Diese Beschränkung gilt nicht für unsere Haftung wegen Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, unerlaubter Handlung, nach dem Produkthaftungsgesetz und bei schuldhafter Verletzung von Körper, Leben und Gesundheit.</p>
<p><u>12. Remaining Stock of Components</u></p>	<p><u>12. Bestand an Bauteilen</u></p>
<p>The components we purchase for the manufacture of an ordered product are considered to be ordered by order of the ordering party. The ordering party acknowledges that some components are special components that cannot be kept in inventory as stocks for general use or consumption and which are only available when minimum amounts are accepted. Should these components not be used or consumed for completion of the order after the preliminary or final ending of the contractual relationship, then the ordering party is obligated to purchase the remaining stock from us [at the actual cost of materials / at the actual cost of materials plus administrative costs]. The contractual relationship for the custom made order is considered preliminarily ended if no new order for production is issued within 6 (six) months.</p>	<p>Die Bauteile, die wir für die Herstellung eines bestellten Produkts benötigen, werden als durch den Besteller bestellt angesehen. Der Besteller erkennt an, dass manche Bauteile als Spezialkomponenten nicht für den gemeinen Gebrauch vorrätig gehalten werden und nur verfügbar sind, wenn eine gewisse Mindestanzahl akzeptiert wird. Sollten diese Bauteile nicht verwendet oder verbraucht sein, wenn die Vertragsbeziehung vorübergehend oder endgültig endet, so ist der Besteller verpflichtet, uns den Restbestand abzukaufen [zum tatsächlichen Materialpreis / zum tatsächlichen Preis von Material zuzüglich Verwaltung]. Das Vertragsverhältnis über die Bestellung von Einzelanfertigungen gilt als vorübergehend beendet, wenn innerhalb von 6 Monaten keine weitere Bestellung aufgegeben wird.</p>
<p><u>13. Place of Performance; Jurisdiction; Applicable Law</u></p>	<p><u>13. Gerichtsstand, anwendbares Recht</u></p>
<p>13.1 Exclusive and international jurisdiction for all legal disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship is Frankfurt am Main. However, Studiobricks is entitled to have recourse to the competent courts at the place of general jurisdiction of the Contracting Partner.</p>	<p>13.1 Ausschließlicher – auch internationaler - Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten ist Frankfurt am Main. Studiobricks jedoch auch berechtigt, den Besteller an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.</p>
<p>13.2 All and any legal relationship between the Contracting Partner and us shall exclusively be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. However, the UN Sales Convention (CISG) shall not be applicable.</p>	<p>13.2 Für alle Rechtsbeziehungen zwischen dem Besteller und uns gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>

<u>14. Severability</u>	<u>14. Teilunwirksamkeit</u>
<p>If any clause in these conditions is or becomes invalid, the validity of the remaining conditions shall not thereby be affected. The parties are obligated to replace the invalid clause by such valid clause which as closely as possible reflects the legal and economic purpose that the Parties hereto had pursued with the invalid clause.</p>	<p>Im Falle der Unwirksamkeit einzelner Vertragsbedingungen bleiben die übrigen Bestimmungen in vollem Umfang wirksam. Die Parteien verpflichten sich, anstelle der unwirksamen Bestimmungen eine neue, wirksame Vereinbarung zu treffen, welche der unwirksamen Bestimmung nach ihrem rechtlichen und wirtschaftlichen Zweck möglichst nahe kommt.</p>
<u>15. Binding Language</u>	<u>15. Verbindliche Sprache</u>
<p>In the event that individual provisions of the English translation of the General Conditions contradict the German version, the latter shall prevail.</p>	<p>Sofern einzelne Bestimmungen der englischen Übersetzung dieser VLB der deutschen Fassung widersprechen, gilt letztere.</p>